

Video: Subtítulos de conferencias de retransmisión – Relay Conference Captioning

“La Forma en que Trabajamos”

Transcripción

Música instrumental suave suena a lo largo del video.

Uno de los hombres, llamado Kyle, hace señas en lenguaje de señas americano (ASL) "Adiós, hasta luego" a estos dos y luego se sienta con las otras dos mujeres en el vestíbulo. Comienza a firmar con estas dos mujeres. Una de estas dos mujeres, llamada Debbie, comienza a hablar como una voz en off.

Voz en off de Debbie: “Kyle es mi compañero de trabajo. Todos trabajamos muy bien juntos”.

La escena cambia a Debbie sentada en una oficina.

Debbie habla y hace señas a la cámara: "Una día, Kyle fue elegido para dirigir nuestra nueva oficina fuera del estado".

La escena cambia a Kyle entrando a su nueva oficina con una sonrisa en su rostro, cargando una caja de cartón que contiene sus artículos de escritorio. Hay otras personas en la oficina. Una mujer se le acerca y le hace señas “¿Eres Kyle? ¡Bienvenidos!”

La escena cambia a Kyle sentado en su nueva oficina, mirando directamente a la cámara.

Voz en off de Kyle mientras firma a la cámara: "Fue un honor dirigir la nueva oficina, pero los extrañaba a todos, especialmente a Debbie".

La escena cambia a una sala de conferencias donde Debbie y su compañero de trabajo participan en una reunión de video con un monitor de pantalla grande que muestra videos de Kyle, Debbie y su compañero de trabajo y otra mujer.

Voz en off de Debbie: "Menos mal que nuestra empresa utiliza Relay Conference Captioning para las reuniones de nuestro personal".

Durante la reunión por video, el teléfono inteligente de Debbie muestra subtítulos en vivo del diálogo hablado a través de la ventana RCC.

La voz en off de Debbie continúa: "Podemos seguir trabajando y hablando todos juntos".

Debbie habla y hace señas durante la reunión por video: "Estoy muy emocionada que podamos ofrecer esta completa gama de servicios a ellos".

En su nueva oficina, Kyle está leyendo los subtítulos a través de la ventana RCC en el monitor de su computadora.

Voz en off de Kyle: "Usando Relay Conference Captioning, o RCC para abreviar, participamos plenamente en las reuniones de video, conferencias telefónicas y seminarios web".

Voz en off de Kyle mientras hace señas a la cámara: "El RCC está disponible sin coste alguno para las personas sordas con problemas de audición o con una discapacidad del habla".

La voz en off de Debbie mientras lee los subtítulos de RCC en su teléfono inteligente durante la reunión de video: "El RCC nos da pleno acceso al diálogo hablado mediante la lectura de subtítulos en vivo y en directo a través de Internet usando mi smartphone..."

Voz en off de Kyle: "... ordenador, portátil o tableta. Es compatible con diferentes plataformas de video y salas de descanso. RCC se puede desplazar, por lo que es fácil de leer o releer".

Primer plano del teléfono inteligente de Debbie mientras usa el menú desplegable para seleccionar "Transcripción" en la ventana de RCC.

Voz en off de Debbie: "Y puedes imprimir o guardar la transcripción con RCC".

Cambios de escena en la oficina de Debbie.

Debbie habla y hace señas a la cámara: "Es perfecto para las reuniones de video y para conferencias telefónicas estándar, que algunos de nuestros clients prefieren."

La escena cambia a Kyle vistiendo una camisa diferente y caminando para sentarse en un sofá de dos plazas en su casa. Abre su computadora portátil en la mesa frente a él.

La escena cambia a un área de conferencias abierta en la oficina de Debbie. Ella y sus 3 compañeros de trabajo usan un altavoz para una llamada de conferencia estándar.

Debbie habla y hace señas durante la conferencia telefónica: "Chris, es un placer tenerte hoy con nosotros."

La escena cambia Chris en su oficina en casa, participando en esta conferencia telefónica.

Chris en su teléfono inteligente: "Soy Chris, y estoy emocionado de ver tus nuevas ofertas para nosotros".

Voz en off de Kyle: "Algunos de nosotros hemos estado trabajando desde casa. Así que puedo estar sentado cómodamente en mi sala de estar y seguir una conferencia telefónica en mi portátil".

Kyle está leyendo los subtítulos de RCC en su computadora portátil. Luego, comienza a escribir en el campo de entrada "Message Captioner" en la ventana RCC, "Kyle here. Es nuestro honor..."

Voz en off de Kyle: "Y con RCC, también tengo mis comentarios con voz".

El subtitulador de RCC expresa el comentario escrito por Kyle: "Aquí Kyle. Es un honor trabajar contigo y con tu equipo, Chris".

La escena cambia Debbie y sus compañeros de trabajo continúan con su conferencia telefónica. Tanto el

comentario de Chris como el de Kyle se muestran en la ventana RCC de la computadora portátil de Debbie.

Voz en off de Debbie: "RCC usa subtituladores humanos que entienden el lenguaje, no software de inteligencia artificial. Estos son los mismos subtituladores de alta calidad que proporcionan el servicio de subtitulado para la televisión en directo, noticias, deportes y el tiempo, así que tenemos subtítulos en tiempo real".

Debbie en su oficina, con una sonrisa, habla y hace señas a la cámara: "¡Y yo puedo participar y aportar mi granito de arena!"

Volviendo a la conferencia telefónica, Debbie habla y firma: " Así es como nuestra empresa gana, gana y gana". Sus compañeros de trabajo sonrían y asienten entre sí.

La escena cambia para mostrar a Kyle usando una camisa diferente en su nueva oficina y mirando su monitor.

Voz en off de Kyle: "El mes pasado, realizamos seminarios web tres días a la semana para nuestros clientes usando nuestro RCC".

El monitor de Kyle muestra una sesión de seminario web con imágenes de video de los participantes en la parte superior de la pantalla y los subtítulos de RCC en el lado derecho.

Kyle hace señas a la cámara web en su monitor y un intérprete de ASL le da voz a Kyle: "Aquí Kyle. Durante el seminario web de hoy, vamos a revisar..."

La escena cambia a Debbie en su oficina, mirando el seminario web en su monitor.

Voz en off de Debbie: "Kyle y yo colaboramos y dirigimos los seminarios web juntos. Nuestros clientes se beneficiaron de ellos y fue genial volver a trabajar de estrechamente con mi compañero de trabajo".

Escena rápida de un participante del seminario web sentado en una mesa y mirando su pantalla.

Voz en off de Kyle mientras firma a la cámara: "Incluso a muchos kilómetros de distancia, terminamos el proyecto con éxito".

Debbie habla y hace señas a la cámara: "Y a tiempo. ¡A los clientes les encantó!"

La escena cambia Debbie visitando a Kyle, ambos con diferentes atuendos, en la nueva oficina de Kyle. Él la saluda con un abrazo. Ella saluda a un compañero de trabajo.

Locutor: "NJ RCC está disponible sin costo alguno a las personas que viven o trabajan en Nueva Jersey. Para saber más sobre New Jersey Relay Conference Captioning, reservar un subtítulador y conoce otros servicios de telecomunicaciones sin coste, ve a NJRelay.com".

El logotipo de New Jersey Relay & CapTel aparece grande en la parte superior central de la pantalla con "NJRelay.com" debajo.

La pantalla se desvanece a negro. Fin.